

<b>ANNÉE</b>	<b>Licence 2</b>
<b>PARCOURS</b>	<b>Majeure</b>
<b>SEMESTRE</b>	<b>Semestre 4</b>
<b>CODES &amp; INTITULÉS</b>	<b>Unité: EC12 Traduction</b>
	<b>Élément: VGE4E12</b>
<b>RESPONSABLE</b>	<b>Hédi Ben Abbes</b>
<b>ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE</b>	<b>Hédi Ben Abbes ;Jennifer Murray ; Matthew Pires, Jean-Baptiste Mettauer</b>

POINTS ECTS : 3

HORAIRE : CM : h ; TD : 24h ; Travail personnel : 88h

Détails du module et Contenu des cours

TD, 12h: Traduction vers l'Anglais (équipe pédagogique)

TD, 12h: Traduction vers le Français (équipe pédagogique)

### **Compétences à acquérir et objectif des cours**

Il s'agit de poursuivre la pratique de la traduction vers le Français ou vers l'Anglais qui a été entamée au semestre précédent, en travaillant sur des textes qui pourront être de nature variée (littérature/ presse, prose/vers...), et en pratiquant éventuellement la traduction suivie (de courtes nouvelles par exemple).

Ce cours vise à développer l'acquisition des automatismes de traduction

### **Bibliographie**

#### *Ouvrages obligatoires*

Deux dictionnaires unilingues (par exemple *Petit Robert* et *Oxford Advanced Learner*)

Un dictionnaire bilingue (*Robert & Collins*, ou *Oxford-Hachette*)

*Ouvrages recommandés*

GRELLET, Françoise, *In So Many Words: 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais: choisir le mot juste, associer les mots entre eux, maîtriser les expressions idiomatiques, déjouer les pièges*. Paris:Hachette Supérieur, 2009.

ROBERT, Alain-Louis, *Anglais: Versions-Thèmes: spécial textes littéraires*. Paris: Ellipses, 2012.

SZLAMOWICZ, Jean, *Outils pour Traduire, français-anglais: versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*. Paris: Ophrys, 2012.

## Contrôle des connaissances

*Contrôle continu*

Traduction vers l'Anglais: 2 épreuves écrites sans document, 1h (coef 1) et 2h (coef 2)

Traduction vers le Français: 2 épreuves écrites sans document, 1h (coef 1) et 2h (coef 2)

*Dispensés de contrôle continu (DCC)*

1 épreuve écrite de 3 heures comprenant un exercice de traduction vers l'Anglais et un exercice de traduction vers le Français

*Rattrapage*

1 épreuve écrite de 3 heures comprenant un exercice de traduction vers l'Anglais et un exercice de traduction vers le Français